

Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstrzymuj swój język od zła* I swoje wargi od mówienia fałszu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstrzymuj swój język od zła I swe wargi od fałszu. 𐤎
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odwróć się od zła i czyń dobrze, szukaj pokoju i dąż do niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strzeż języka twego od złego, a warg twoich, aby nie mówiły zdrady.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strzeż języka twego od złego a usta twoje niech nie mówią zdrady.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nun Powściągnij swój język od złego, a twoje wargi od słów podstępnych!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Strzeż języka swego od zła, A warg swoich od słów obłudnych!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Nun</i> Powściągnij swój język od złego, a usta od mowy fałszywej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powstrzymaj od zła swój język, a wargi od obłudnej mowy!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strzeż języka swego przed złem, a ust swoich od mowy fałszywej!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	наче другові, наче нашому братові, так я догоджав. Наче той, що ридає і сумує, так я впокорювався.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Strzeż swojego języka od zła oraz twych ust od zdradliwej mowy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odwróć się od złego, a czyń to, co dobre; zabiegaj o pokój i dąż do niego.

¹⁾ <x>230 9:6-7</x>; <x>240 10:7</x>